

انقلاب در قرن بیستم و یکم

گریس ماریون

ترجمه مزدک دانشمند



هارمن، کریس، ۱۹۶۰ م. انقلاب در قرن بیست و یکم / کریس هارمن؛ ترجمه مزدک دانشور، تهران، نشر ثالث، ۱۳۹۳. ۱۷۶ ص.	
شابک ۹۷۸-۹۶۲-۳۸۰-۹۶۷-۶	ISBN 978-964-380-967-6
کتاب و سببالیسم - تحولات اجتماعی. ۱۳۹۲ / ۲ هـ / ۴۹۱ JC ۳۲۱ / ۰۹۲	



دفتر مرکزی: خیابان آسمان زند / بین ایرانشهر و ماهشهر / پ ۱۵۰ / طبقه چهارم / تلفن: ۸۸۲۰۲۴۳۷
 فردوس خیابان / بین ایرانشهر و ماهشهر / پ ۱۴۸ / تلفن: ۸۸۲۷۵۳۷۶-۷

■ انقلاب در قرن بیست و یکم

● کریس هارمن ● ترجمه: مزدک دانشور ● ناشر: ثالث

● مجموعه فلسفه و علوم اجتماعی

● چاپ اول: ۱۳۹۳ / ۱۱۰۰ نسخه

● لینوگرافی: ثالث ● چاپ: سازمان چاپ احمدی ● صحافی: ثالث

● کلیه حقوق محفوظ و متعلق به نشر ثالث است

ISBN: 978-964-380-967-6

شابک ۹۷۸-۹۶۲-۳۸۰-۹۶۷-۶

سایت اینترنتی: www.saleesspub.com / پست الکترونیکی: Info@saleesspub.com

● قیمت: ۹۰۰۰ تومان

فهرست

۹	پیشگفتار
۱۳	درآمد
۱۳	شیخی بر فراوانی
۲۱	فصل اول
۲۱	ضرورت انقلاب
۳۵	فصل دوم
۳۵	انقلاب را چه می‌سازد؟
۴۳	فصل سوم
۴۳	پارلمان‌تاریسم و انقلاب
۵۷	فصل چهارم
۵۷	دموکراسی انقلابی
۶۷	فصل پنجم
۶۷	طبقه و انقلاب
۸۵	فصل ششم
۸۵	طبقه و آگاهی

۱۰۱	فصل هفتم
۱۰۱	نقش افراد انقلابی
۱۰۷	فصل هشتم
۱۰۷	ساختن حزب
۱۲۳	فصل نهم
۱۲۳	سرمایه‌داری و خشونت
۱۲۹	فصل دهم
۱۲۹	انقلاب‌های قرن بیستم
۱۴۵	فصل یازدهم
۱۴۵	طبیعت برای و ابگزینی برای سرمایه‌داری
۱۵۵	فصل دوازدهم
۱۵۵	برنامه‌ریزی برای آوان نیازهای انسانی
۱۶۵	فصل آخر
۱۶۵	کوفتن بر دروازه تاریخ

پیشگفتار مترجم

کریس هارمن، نویسنده و مترجم این کتاب، یکی از خوانندگان آثار جدی است. تاریخ مردمی جهان^۱ با ترجمه خوب دینا رابین در این وانفسای کاغذ و نشر به رغم حجم و اندازه‌اش به چاپ رسیده است. او تا سال ۲۰۰۹، پیش از مرگ نایه هنگامش، سردبیر مجله‌ی *تشیکی و سوسیالیسم بین‌الملل*^۲ بود و علاوه بر مقالات متعدد و موشکافانه، چند کتاب نیز به رشته تحریر درآورده بود. از آن جمله انقلاب از دست رفته^۳ و سرمایه‌داری زامبی^۴ است. کتاب پیش رو آخرین کتاب و شاید بتوان گفت عصاره‌ی تجربیات و نظرات اوست.

پس از خواندن این کتاب به نظرم رسید که این کتاب می‌تواند و اندی صفحه‌ای برای دانشگاہیان نخبه و آشنا با مسائل جهان و هم برای گستره گران غارنشینی که حسرت‌خوار گذشته‌اند، مناسب نیست؛ بلکه این کتاب برای کسانی نوشته شده است که هر روز با سؤالات و حتا بازخواست مطالبان در باره سرمایه‌داری، اتحاد جماهیر شوروی، انقلاب، طبقه، حزب و دیگر مفاهیم و مسائل به جنبش‌های مترقی جهان روبرو هستند و باید ذهن مخاطبان‌شان را به چالش

1. Chric Harman (1949-2009)

2. *A People's History of the World* (1999)

3. *International Socialism*

4. *The Lost Revolution* (1997)

5. *Zombie Capitalism: Global Crisis and the Relevance of Marx* (2009)

فهمیدنی و نه پیچیده در لفافه‌های هزارپیچ چپ فرهنگی به واقعیت امور روشن کنند.

کریس هارمن در فصول این کتاب قدم به قدم و مرحله به مرحله مسائل موجود را می‌شکافد و تبیین می‌کند و دوباره سؤالی را مطرح می‌کند که از آن پلی به فصل بعد می‌زند. او با ذهنی منظم از هر پاراگراف پله‌ای برای پاراگراف بعدی می‌سازد. این شیوه منظم کار البته می‌تواند موجب غبطه نویسندگانی باشد که موضوعات بغرنج را توضیح می‌دهند و خواهان همگامی خواننده با متن هستند.

ترجمه‌گر کوشیده است قصد اصلی و ساختار منظم کلام هارمن را چه در رتبه‌بندی گراف‌ها و چه در نظم سخن رعایت کند. اگر تمایل باطنی هارمن را از روی دستورات علمی به کار برده شده بتوان خواند، او کوشیده است از ساده‌ترین واژه‌ها و بیانه‌های تمسیح موضوعاتی بغرنج و گاه پیچیده استفاده کند یا حداقل برداشت تمام این است! بدین ترتیب خواست و نظر نویسنده باید در ترجمه نیز رعایت می‌شود که متن مترجم نیز البته بر آن بوده است. برای مثال در بعضی قسمت‌ها به بلندی و کوتاهی جملات اعتنایی نشده و رساندن مفهوم مورد نظر نویسنده اصل قرار گرفته است. دور از تأمل بازاندیشانه است که بگوییم تفسیر مترجم و ادراک او از متن همان مفهوم مورد نظر نویسنده بوده است. اما بی‌غلتیدن در آغوش تأویل‌های پدیدارشناسی می‌توان اظهار داشت که با توجه به آشنایی مترجم با چنین اندیشه‌هایی، او می‌توانسته است. مترجم از دریافت نظر خوانندگانی که وی را در رسیدن به این مفاهیم کاملاً بی‌گام یا بی‌استقبال می‌کند.

در پایان لازم می‌دانم از دوست خوبم نیما سلطان‌زاده تشکر کنم که این کتاب را به من معرفی کرد و همو مشوق من برای ترجمه این کتاب نیز شد. از دوستان دیگرم الناز انصاری نیز سپاسگزارم که زحمت نمونه‌خوانی و غلط‌گیری و اعمال اصلاحات در متن را برعهده گرفت تا خواننده، متن هرچه خواناتری را پیش رو داشته باشد. دکتر مالجو بخش‌هایی از این کتاب را پیش از چاپ خواند و مهربانانه نظرانی راهگشا دادند. در پایان یادی می‌کنم از زهرا، همراه و مشوق

همیشگی که البته اولین خوانندهٔ این ترجمه نیز بود. هر چند تکراری است اما باید گفت که هرگونه کاستی و نقص در این کتاب برعهدهٔ من است و غایتی برای کمال نیست. حق این است که «زندگی جویی جوینده است، رزمنده با خزه‌ها و جلبک‌ها...».

پاییز ۱۳۹۲ - تهران